



# le Brol

## LE COURRIER

N°  
<http://www.marolles.brussels>

FEUILLET D'INFORMATION BIMESTRIEL PUBLIE PAR L'ASSOCIATION  
DES COMMERCANTS DU QUARTIER BRUGEL ET DES MAROLLES  
RUEHAUTE, 77-1000BRUXELLES-025113374-ascombrueg@outlook.com

## des Marolles

JUILLET 2019

Bulletin quasi périodique

*Les Amis du Vieux Marché - De Vrienden van de Oude Markt - Place du Jeu de Balle 23 - 1000 Bruxelles*



*Numéro spécial sur nos géants !*



2	Sommaire et Edito du président	16	Marions et Isabelle, nos deux ambassadrices.
4	La Famille des géants	19	Braderie de la Rue Haute
7	Les géants: cartes d'identités	20	Fêtes de Bruegel 2019
12	Les déplacements de nos géants .		

(Les articles sont publiés sous la seule responsabilité de leurs auteurs)

### Le Site des Amis du Vieux Marché :

<https://www.facebook.com/AmisDuVieuxMarche>  
 mail : [avm@skynet.be](mailto:avm@skynet.be)      [www.marolles.brussels](http://www.marolles.brussels)  
[www.marcheauxpuces.be](http://www.marcheauxpuces.be)



*Le BROL et le Courrier des Commerçants*  
 paraissent grâce au soutien de la Ville de Bruxelles  
 en de steun van de VGC.



Tous les articles ayant un rapport avec les objectifs de l'association sont les bienvenus, ils sont soumis à l'avis du comité de lecture qui est composé des membres du conseil d'administration.

Rédacteur en Chef : DESCHUYTERE Michel

Maquette et mise en page: DESCHUYTERE Jean-Luc      Imprimerie : Drifosett Printing

# L'ÉDITO

**Cet édito est presque semblable à ceux des 159 et 160 combien d'entre vous trouverons le nombre exact de différences ? Envoyez-nous vos réponses et gagnez de merveilleux pins Marolles et Kwibe Kwibus!**

Fin juillet 2019 ! Plus de deux années se sont écoulées depuis la dernière publication du Brol... Ce n'est pas faute de volonté, mais vous le savez bien, le manque d'effectifs et les nombreux événements arrivant au cours de l'année, empêchent pour l'instant une plus grande régularité de publication.

Mon implication dans trois associations (Les Amis du Vieux Marché « AVM », l'Association des Commerçants du Quartier Bruegel et des Marolles « ASCOM » et l'Association du Quartier Bruegel et des Marolles « AQBM »), auxquelles je consacre plus ou moins 750 heures par an, a limité mes capacités de rédaction et de coordination du BROL, petit résumé, ci-dessous de quelques activités :

°Engagement de trois étudiant comme volontaires pour pallier le manque de bénévoles.

### AVM:

- Collecte des numéros de plaque et distribution des laissez-passer pour la journée sans voitures de septembre 2018.
- Contrat de quartier, presque une réunion par mois de 2h depuis juin 2017,
- Organisation de la Bénédiction des animaux en octobre 2017 et 2018 (cf. BROL 159, celui-ci).
- Participation au Jazz weekend 2018 et 2019
- Réunion diverses concernant règlements, propreté, parking sur le Marché (cf. BROL 160)

### ASCOM:

- Site [www.marolles.brussels](http://www.marolles.brussels), créé grâce au concours de la Région : une énergie considérable de mai 2017 (début du concours) à septembre 2018 qui nécessite toujours et encore, un suivi important.
- Surveillance des travaux rue Haute d'août 2018 à juin 2019.
- Entretien et renouvellement des mâts et des bannières.

### AQBM:

- Sauvegarde des géants de la rue Haute et des Marolles depuis février 2017 (expulsés de leur local suite faillite de MEUBLIA), transports multiples : église de la Chapelle, Galerie Horta, Exposition Coudenberg.
- Organisation des fêtes de Bruegel 2017 et 2018.
- Plantation, entretien, arrosage de 45 pieds d'arbres
- Participation au Carnaval des Belles et Beaux en 2018 et 2019.

Avec, comme de bien entendu, la gestion (comptabilité, secrétariat, subsides) et les réunions mensuelles pour ces associations...

Pour y remédier, nous avons décidé, fin 2018, de publier trois numéros à la suite (ou presque), chacun ayant une thématique différente.

Ainsi, le numéro 159 a été consacré, à la dynamique du quartier des Marolles, c'est-à-dire les fêtes, les événements qui se sont déroulés tout au long de cette année et de l'année précédente. Une sorte de récapitulatif, avec photos à l'appui. Le numéro 160 abordait les règlements et autres réunions effectuées par l'AVM pour vous montrer que, mine de rien, les choses bougent ! Il permettra aux échoppiers et autres acteurs de terrain de consulter les différentes règles d'application sur le marché discutées en 2018, conservez-le avec soin !

Enfin, ce numéro 161, dernier de cette fabuleuse trilogie parle des géants, de leur histoire, des fêtes de Bruegel, des événements s'organisant autour d'eux et ce qu'est, réellement, s'occuper de géants !

Nous espérons pouvoir republier, à nouveau, plus régulièrement, mais ça, seul l'avenir nous le dira ! N'hésitez pas à nous transmettre articles et photos ! N'oubliez pas de faire un tour sur notre site : **marolles.brussels et les pages Facebook** où vous pourrez trouver toutes sortes d'articles sur les événements en cours et à venir, des idées de sorties, des présentations des commerces, etc.

Deschuytere Michel, Président

	<u>Facebook</u>	<u>Email</u>
<b>AVM</b>	Les Amis du Vieux Marché	<a href="mailto:avm@skynet.be">avm@skynet.be</a>
<b>ASCOM</b>	Marolles.Brussels Quartier Bruegel Marolles	<a href="mailto:ascombrueg@outlook.com">ascombrueg@outlook.com</a>
<b>AQBM</b>	Soutenons les géants des Marolles ! Steun de reuzen van de Marollen!	<a href="mailto:quarbruegmarol@outlook.be">quarbruegmarol@outlook.be</a>
<b>Courrier : rue Haute, 75, 1000 Bruxelles</b>		



## La Famille des géants - De Familie van reuzen



C'est en 1976 que, à l'initiative de la Commission Française de la Culture de l'Agglomération Bruxelloise, le comité de la rue Haute décida de renouer avec l'ancienne tradition des géants de cortège. Zotte Loutje, Pitje Scramouille et Jef de Fluister, les anciens géants de la rue Haute, ayant disparu dans l'oubli et l'indifférence.

In 1976 besloot het Comité Handelaars van de Hoogstraat op initiatief van de Commision Française de la Culture de l'Agglomeration Bruxelloise een oude traditie nieuw leven in te blazen. Zotte Loutje, Pitje Scramouille en Jef de Fluister, de oude reuzen van de Hoogstraat werden vergeten.

**Dorotijke**, née en 1977, est la **première géante** d'une très grande famille qui, aujourd'hui, compte 12 personnages. Présentés en 1980 à Leurs Majestés, le Roi Baudouin et La Reine Fabiola, Georges et Dorotijke ont été nommés « *Nobles Géants de Bruxelles* ». Sauf Rolle, Don Quijotte et Isabella de Portugal, les géants de la rue Haute sont des créations artisanales et locales.





Dorotijke, geboorte in 1977, is de eerste reus van een grote familie die vandaag 12 reuzen telt. Voorge-steld in 1980 aan Hun Majesteiten de Koning Boudewijn en de Koningin Fabiola, George en Dorotijke werden “Nobles Géants de Bruxelles” benoemd. Behalve Rolle, Don Quijotte en Isabelle van Portugal, de reuzen van de Hoogstraat zijn ambachtelijke en lokale creaties.

Créer un géant est une entreprise importante. Lorsque le sujet est choisi, il faut tracer des plans très précis tenant compte d'impératifs techniques tels que poids, hauteur, système de portage et surtout centre de gravité car un géant de cortège se doit d'être porté par un seul porteur qui le fera danser. Le choix des matériaux est primordial. Il faut construire solide car un géant souffre énormément lors des sorties, transports, intempéries, etc... Si construire un géant est un problème technique, il est aussi financier. Pour qu'il « vive » il doit être aimé et faire l'objet de soins attentifs ; il doit être protégé ; il lui faut une famille. Donner naissance à un géant est une aventure humaine qui ne peut être comprise que par ceux qui participent activement à sa création.

Het creëren van een reus is een belangrijke zaak. Bij de keuze van het onderwerp is het noodzakelijk om zeer nauwkeurige plannen te maken, rekening houdend met technische vereisten zoals gewicht, hoogte, draagsysteem en vooral zwaartepunt, omdat een reuzenprocessie moet worden gedragen door één enkele drager die hem laat dansen. De keuze van de materialen is essentieel. Het is noodzakelijk om stevig te bouwen omdat een reus enorm lijdt tijdens uitstapjes, transport, slecht weer, etc. Als het bouwen van een reus een technisch probleem is, is het ook financieel. Om te "leven" moet hij met zorg worden liefgehad en verzorgd; hij moet worden beschermd; hij heeft een gezin nodig. De geboorte van een reus is een menselijk avontuur dat alleen begrepen kan worden door degenen die actief deelnemen aan de creatie ervan.

Des liens exceptionnels lient les géants de la rue Haute aux géants de Ath dont les porteurs sont leurs jambes et les font danser.

Uitzonderlijke links verbinden de reuzen van de Hoogstraat met de reuzen van Aat wiens dragers hun benen zijn en hen laten dansen.



Cette grande famille ne sort en principe qu'une fois l'an, à l'occasion des « Fêtes de Bruegel » qui se déroulent chaque année, le 2e dimanche de septembre. « Georges et Dorotijke » ont représenté le folklore belge à l'Expo de Seville 1992 et ont été invités à deux reprises à Paris.

Un pacte d'amitiés les lieut avec les villes de Burriana (Espagne), Viana do Castelo (Portugal), Nottingham (Grande Bretagne), et Aomori (Japon). Mais aussi avec les Amis du Vieux Marché de Bruxelles, le Marché des Antiquités et du Livre du Sablon, l'Union des Commerçants du Centre de Saint-Gilles et les Compagnons de St-Laurent (Meyboom).



Deze grote familie komt in principe maar één keer per jaar uit, ter gelegenheid van de Bruegelfeesten die elk jaar op de tweede zondag van september plaatsvinden. "Georges en Dorotijke" vertegenwoordigen de Belgische folklore op de Sevilla Expo van 1992 en werden tweemaal uitgenodigd in Parijs.

Een verbond van vriendschappen verbindt de reuzen met de steden Burriana (Spanje), Viana do Castelo (Portugal), Nottingham (Groot-Brittannië) en Aomori (Japon). Maar ook met Les Amis du Vieux Marché (de Vrienden van de Oude Markt) van Brussel, de Oudheidmarkt en het Zavelboek, de Unie van Kooplieden van het Centrum van Sint-Gillis en de Kameraden van Sint-Laurent (Meyboom).



# Les géants : cartes d'identités

## ***Dorotijke de la rue Haute, Noble Géante de Bruxelles***

née en 1977 – 98 kg – 4m30 – habillée par Marie-Jeanne Falisse

A été conçue de la fusion de deux éléments. Sainte Dorothée, patronne des fleuristes, vénérée en l'Église de la Chapelle et Tortijke, une sage femme de la rue Haute qui, bénévolement et tout au long de sa vie, aida à mettre au monde de nombreux petits marolliens.

*Parrain* : Jean François Masson de Ath, premier porteur de Dorotijke

## ***Dorotijke van Hoogstraat, Reus van Brussel***

Geboren in 1977—98 kg—4m30 - gekleed door Marie-Jeanne Falisse

Is ontworpen uit de samensmelting van twee elementen : Heilige Dorothée, beschermheilige van de bloemisten, vereerd in de Kapellekerk en Tortijke, een vroedvrouw uit de Hoogstraat, die vrijwillig en gedurende haar hele leven bij de bevalling van vele kleine kinderen van de Marollen heeft geholpen.

*Peetvader*: Jean François Masson uit Ath, eerste drager van Dorotijke



## ***Georges de la rue Blaes, Noble Géant de Bruxelles :***

né à Bruxelles en 1979 – 89 kg – 4m10 – habillé par le tailleur Michiels de la rue Haute.

A été réalisé à l'image de l'époux (humain) de Tortijke (Copie conforme d'après la photo de mariage).

Georges et Dorotijke se sont mariés le 7 septembre 1979, Grand place, à l'occasion du *Millénaire de Bruxelles*.

## ***Georges van Blaesstraat, Reus van Brussel***

Geboren in Brussel in 1979 - 89 kg - 4m10 - gekleed door de kleermaker Michiels uit de Hoogstraat.

Is gemaakt naar het beeld van Tortijke's (menselijke) echtgenoot (exacte kopie van de huwelijksfoto).

Georges en Dorotijke zijn getrouwd op 7 september 1979, Grote Markt, ter gelegenheid van het Brusselse millennium.

## ***Marion et Isabelle***

Jumelles nées en 1981 – 62 kg chacune – 3m10 – habillées par M-J. Falisse

Réalisées, à l'occasion de l'Année de l'Enfance, avec pour modèle une petite fille italienne du quartier. Elles symbolisent le renouveau de la jeunesse, avenir du quartier de la rue Haute.



## ***Marion en Isabelle***

Tweelingen geboren in 1981 – 62 kg elkaar – 3m10 – gekleed door M-J. Falisse

Gemaken ter gelegenheid van Internationaal Jaar voor het kind met als model een Italiaanse meisje van de buurt. Ze symboliseren de hernieuwing van de jeugheid, de toekomst van de buurt van de Hoogstraat.



## ***Kwiebe-Kwibus, le philosophe des dunes***

né à Bruxelles en 1982 – 110 kg – 5 m

Créé à l'occasion de l'année Michel de Ghelderode, il représente un personnage issu de l'imagination du grand dramaturge belge.

## ***Kwiebe-Kwibus, de duinfilosoof***

Geboren in Brussel in 1982 – 110 kg – 5 m

Créé à l'occasion de l'année Michel de Ghelderode, il représente un personnage issu de l'imagination du grand dramaturge belge.

Gecreëerd ter gelegenheid van het Jaar van Michel de Ghelderode, hij vertegenwoordigt een personage uit de verbeelding van de grote Belgische toneelschrijver.



***Rolle, Ere van de Steenpoort : né à Bruxelles en 1983 – 105kg – 4m70***

Offert par la Nederlandse Cultuurcommissie voor de Brusselse Agglomeratie

Il a été réalisé d'après une vieille légende bruxelloise. Rolle était un géant qui, vers l'an 960, habitait un château près de l'endroit où fut bâtie la Steenpoort (1ère enceinte de Bruxelles), entrée de la rue Haute.

***Rolle, Ere van de Steenpoort : geboren in Brussel in 1986 – 105kg – 4m70***

Aangeboden door de Nederlandse Cultuurcommissie voor de Brusselse Agglomeratie

Hij was gemaakt volgens een oude Brusselse legende. Rolle was een reus die, rond het jaar 960, een kasteel woonde, bij de plaats waar de Steenpoort (Eerste overdekking van Brussel) was gebouwd, bij de ingang van de Hoogstraat.



***Dona Brabantia : née à Bruxelles en 1985- 92kg – 4m45***

Personnage allégorique offert par Ivan Roggen, Gouverneur de la Province de Brabant.

Elle porte une couronne symbolisant les portes de Bruxelles, une blouse aux armoiries du Brabant et une jupe garnie des couleurs nationales.

***Dona Brabantia : geboren in Brussel in 1985- 92kg – 4m45***

Allegorische figuur gegeven door Ivan Roggen, gouverneur van Brabant.

Ze draagt een kroon die de deuren van Brussel symboliseert, een blouse met het Brabantse wapen en een rok versierd met nationale kleuren.

***Don Quijote de Valencia : né à Valence en 1985 – 152kg – 6m***

Offert par l'Espagne, il est réalisé à l'image de la vedette de Cervantès.

Son poids ne permet pas d'être « porté ». Il est équipé de roues.

Dona Brabantia et Don Quijote se sont mariés à Bruxelles en 1985 à l'occasion du festival « Europolia 85 Espana »

***Don Quijote van Valencia : geboren in-Valencia in 1985 – 152kg – 6m***

Aangeboden door Spanje, was hij gemaakt volgens de ster van Cervantes

Door zijn gewicht kan hij niet worden gedragen. Hij is uitgerust met wielen.

Dona Brabantia et Don Quijote trouwde in Brussel in 1985 op het « Europolia 85 Espana » festival.



©<http://www.terre-de-geants.fr>



***Philippe le Bon : né à Bruxelles en 1991 – 94kg – 4m45***

Offert par Charles Muraille, commerçant de la rue Haute.

Il a été réalisé d'après un portrait historique du personnage .

***Philippe le Bon : geboeren in Brussel in 1991 – 94kg – 4m45***

Aangeboden door Charles Murailles, handelaar van de Hoogstraat

Hij was gemaakt volgens een historische portret van het personnage.

***Isabella de Portugal : née à Viana do Castelo en 1991 – 71kg – 4m05 .***

Offerte par le Portugal, elle a été réalisée à l'image du personnage historique.

Isabella et Philippe le bon se sont mariés à Bruxelles en 1991 à l'occasion du festival « Europalia 91 Portugal »

***Isabella de Portugal : geboren in Viana do Castello in 1991 – 71kg – 4m05 .***

Aangeboden door Portugal, werd ze gemaakt naar het beeld van het historische personage.

Isabella en Philippe le Bon trouwde in Brussel in 1991 op het « Europalia 91 Portugal » festival.

**Nous cherchons des photos d'Isabella ! Détruite dès sa première sortie (1991).**

**We zoeken voor foto's van Isabella ! Vernietigd bij haar eerste uitgang !**



***Le Grand Jacques : né à Bruxelles en 2003 – 93kg – 4m10***

Habillé par le tailleur Michiels de la rue Haute.

Réalisation autorisée par la Fondation Jacques Brel.

Madame Miche Brel, veuve du célèbre chanteur bruxellois, est la marraine.

***Le Grand Jacques : geboren in Brussel in 20c03 – 93kg – 4m10***

Gekleed door de Michiels kleermaker uit de rue Haute.

Goedgekeurd door de Fondation Jacques Brel.

Mevrouw Miche Brel, weduwe van de beroemde Brusselse zangeres, is de peettante.

## Les déplacements de nos géants - historique



Nos géants ont été quelque peu malmenés ces dernières années, déménagés d'un endroit à un autre pour des durées indéterminées, mis à la rue, entreposés ici et là comme solution provisoire... Voici un petit historique de leurs déplacements avec, espérons pour bientôt, une solution définitive !

### **2017 : L'année des départs en urgence**

MEUBLIA, une institution du quartier, a été définitivement fermé, en février 2017, après plus de 50 ans d'existence. D'une ancienne distillerie du XIXe, devenue une salle de danse au début du XXe siècle, Meublia avait réalisé une vaste salle d'exposition entièrement consacrée au confort de la maison. Cette institution s'identifiait, en partie, à l'association de commerçants, Raymond Halconruy, c'était Monsieur Meublia, celui des géants, pour ceux-là du quartier...

Plus de 300 m2 répartis en différents endroits permettaient à l'association de stocker géants, archives, illuminations, chalets, tentes, échoppes, chariots d'arrosage, échelles, terreau, drapeaux, objets divers et variés accumulés par l'association au cours des 30 dernières années.

Nous avons, donc, dû chercher des lieux pour déménager et stocker tous cela, dans l'urgence. Mais heureusement nos appels à l'aide ont été entendus !



L'institut Diderot nous a donné un grand coup de main, ainsi que nos ALE, deux porteurs de petits géants, Dimitri du CCBruegel, Les Mignonnettes du Quartier Bruegel, Les Ateliers Populaires et la Maison de Jeunes le 88. Merci aux Copains du p'tit Bitume qui nous donnent les coups de mains nécessaires

dans l'urgence !



Nous avons obtenu, un hébergement provisoire de 4 semaines dans l'église de la Chapelle pour nos 7 plus grands (et plus beaux) géants, Obélix et la Reine de l'Eau se sont réfugiés au CC Bruegel. De l'église de la Chapelle ils sont partis, le 17 mars, se réfugier dans les caves de la Galerie Horta, fête de Pâques oblige, Merci Monsieur Huerta !

Un espace totalement surprenant, situé derrière un méga schtroumpf albinos, une galerie totalement vide de magasins, des couloirs et des caves dignes des catacombes...

Une entrée avec porte sécurisée en haut de la place Agora permet l'accès arrière à ces espaces.

Le promoteur espère y réaliser un musée « historique » de la Grand-Place avec animations post-modernes variées (casque 3D, projections avec mouvements...) il lui manque (juste) un ou deux investisseurs et la suppression du droit de passage SNCB...

Deux ans de délai prévu, et donc deux ans de répit pour nos géants!

Cependant, nos dames et Obélix, si beau, si grand, mais si enveloppés, sont restés dans le couloir d'accès jusqu'au 20 avril avant d'être évacués, sous la pression des pompiers, dans la galerie pour les unes et de retour, provisoirement, rue des Renards dans l'entrée du centre Culturel Bruegel pour notre gaulois.



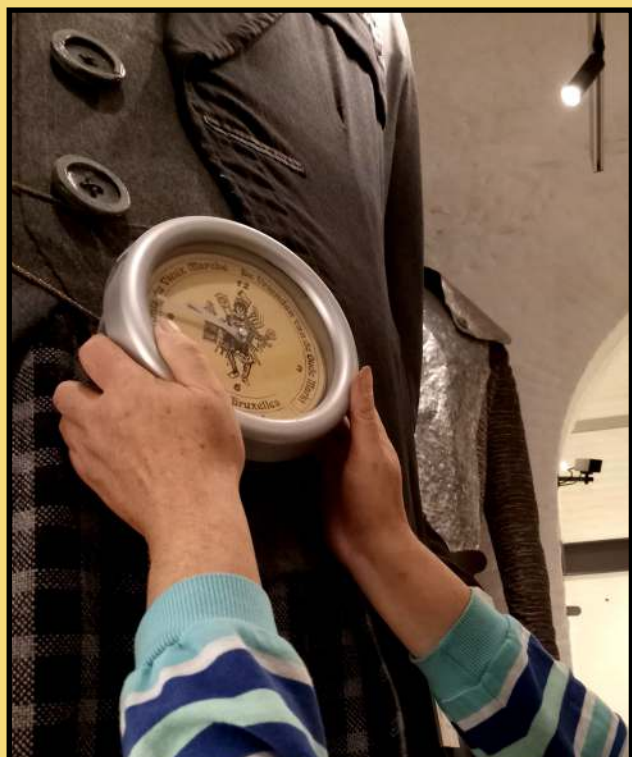
Le service urbanisme de la Ville a mis à notre disposition 50m2 sous une hauteur de 5m, nous avons pu y installer les autres géants et le matériel folklorique (géants en cours de restauration...), grâce à Robert Dekock (Bon Repos) et Carine Verstraeten (SIBP), les transports (à Haren...) ont été organisés par le service voirie.



## **2018 : On ressort les géants**

L'exposition GEANTS de la Fondation Marinus qui s'est tenue au Palais du Coudenberg du 16 mai au 2 septembre 2018 et qui a présenté de nombreux géants processionnels de la région bruxelloise ainsi que certains géants athois a permis à quatre géants des Marolles (Dorotijke, Georges, Dona Brabantia et Le Grand Jacques) d'être abrité durant quatre mois.

Pour y participer nous avons transporté le lundi 30 avril, 4 de nos géants de la galerie Agora (place d'Espagne) au Coudenberg (place Royale, à 600m), les géants sont montés sur roues, il a fallu les pousser et les tirer, mais d'abord les sortir de la galerie et de ses caves. Le vendredi 11 mai nous avons nettoyé, complété (chapeau, guitare, perruque, bouquet) et habillé de propre (grâce à Marie-Jeanne qui a lavé et ravaudé les jupes de nos grandes dames) les géants.



**Août 2018** : La Galerie Horta demande que les derniers géants, encore en ses caves, les quittent définitivement. Déjà en avril 2018 ils nous avaient prévenus: le besoin de la place, gracieusement offerte durant une année, se faisait sentir pour leurs activités.

Plusieurs projets de logement élaborés avec notre échevine du commerce, Marion Lemesre, n'ont pas aboutis : atrium d'ING, place Royale, projet gare du Nord : à titre temporaire jusqu'en 2020, sous réserve de valider la faisabilité, il y aurait eu un stockage possible au CCN (gare du Nord, sur le territoire de Schaerbeek / St Josse). Soit dans la salle des pas perdus pour les géants en état (sur des surfaces en co-propriété avec la Région Bruxelloise ; soit dans les sous-sols (parkings et caves) pour l'atelier de restauration.

**Septembre 2018** : Les géants des Marolles, étaient presque tous à la rue le 14 septembre, heureusement, une solution provisoire est arrivée, in extremis, le 7 septembre : ils ont pu retourner, quelque peu, sur leur plate-forme dans l'ex-Meublia... Les jumelles sont retournées le 17 septembre dans le hall d'entrée du CPAS.



Nous avons signé, ce 28 septembre une convention de 6 mois avec le CPAS pour un hébergement dans le bâtiment Pacheco. Philippe Close (bourgmestre), Ahmed El Ktibi (président du CPAS), Marion Lemesre (échevine du commerce) nous ont garantis, ce 5 septembre, qu'ils n'abandonneraient pas ce patrimoine et qu'une solution à moyen terme sera trouvée très rapidement !

Notre ami Christophe Duheysel a visité un dépôt de la commune de St Gilles le 3 octobre, le lieu semble plus grand et surtout plus proche que Pacheco, le délai d'entreposage plus long et l'action bien moindre: une décision à prendre !

Nous avons eu une promesse de l'échevin des cultes (Monsieur Alain Courtois) que nos géants traditionnels (Georges et Dorotyke, les Jumelles, Philippe le Bon, Dona Brabantia et Jacques Brel) pourraient être hébergés dans l'église de la Chapelle. Pour le moment ces mêmes géants, à l'exception de Marion et Isabelle dans le hall d'entrée du CPAS, mais augmentés d'Obélix et la Reine de l'Eau, se sont réfugiés dans leur ancien dépôt où ils pourraient séjourner quelques mois. Don Quichotte, Sophie, Gaston, Astérix et notre stock d'invalides à soigner (Agent 21, Tapir Affamé, Rolle, Kwiebe Kwibus, Dona Isabella, Charlier Jambe de Bois, Toots, Prolo) sont stockés dans le dépôt des saisies à Haren.

### **Objectifs futurs et situation actuelle (2019)**

Notre objectif, si les conditions le permettent et que notre CA l'approuve, serait donc, de rapatrier ces derniers en Centre-Ville, pour démarrer leur restauration et préparer, ainsi, leur grande sortie de septembre 2019. Ils seraient rejoints par Obélix et la Reine de l'Eau dans l'espace, si aimablement, proposé. Nous souhaitons que notre noblesse d'état, malgré le peu d'empressement mis ces dernières années à soutenir notre patrimoine et nos activités, garde en tête ces bonnes résolutions.

Les géants sont actuellement encore et toujours entreposés sur la plateforme de l'ex-Meublia mais cette situation ne serait durer éternellement... En effet, à tout moment, un besoin de place ou le commencement des travaux peuvent les mettre à la rue une nouvelle fois. Actuellement, nous n'avons aucune solution quant à un potentiel habitat pour nos géants, les pistes des précédentes années devant tout bonnement être abandonnées (refus ou sans réponse).

*Nous comptons donc sur vous pour montrer votre soutien aux géants à travers diverses manières. D'une part en participant aux nombreux événements organisés où les géants sont de sortie, et d'autre part en passant par votre boîte mail et internet en envoyant des emails à l'échevine de la culture et du tourisme, au bourgmestre, à l'échevin des propriétés communales, au président du CPAS : <https://www.bruxelles.be/college-des-bourgmestre-et-echevins>*

*Mais également en rejoignant le groupe Facebook : **Soutenons les géants des Marolles** ! Ainsi, nous pourrions leur montrer qu'un nombre important de citoyens nous soutiennent, et, où se trouve un intérêt électoral bien compris!*

## Marion et Isabelle, nos deux ambassadrices



Nées au début des années 1980, les jumelles Marion et Isabelle, filles des géants Georges et Dorotijke, symbolisent le renouveau de la jeunesse, avenir du quartier de la rue Haute. Mais si pendant plusieurs décennies il fallait nécessairement attendre septembre et les Fêtes de Bruegel pour les voir, vous aurez peut-être remarqué qu'elles ont décidé de prendre part à davantage d'activités, ces derniers mois. C'est ainsi qu'en mars elles sont sorties sous la grêle et les rafales de vent avec les Belles et Beaux de Carnaval (Venise dans les Marolles) et qu'en mai elles sont allées saluer l'équipe de l'émission télévisée *Affaire Conclue* avant de danser dans les rues du quartier dans le cadre du Grand Brol des Marolles. Et ce n'était pas une coïncidence. L'Association du Quartier Bruegel et des Marolles a en effet l'intention de leur faire quitter leurs quatre murs de plus en plus souvent, pour des balades locales, mais également un peu plus loin dans la Région de Bruxelles-Capitale et à terme, même, chez nos voisins du nord et du sud. À ce titre, Marion et Isabelle seront, en quelque sorte, les ambassadrices du quartier.

Mais pourquoi elles, plutôt que d'autres ? Il faut savoir que, contrairement aux autres de nos géants qui sortent encore de temps en temps et qui sont mus par des porteurs de la région d'Ath – quasi professionnels, si l'on s'intéresse à leur expérience et au nombre de prestations annuelles qu'ils effectuent – nos jumelles ont un poids plus raisonnable : 62 kg contre parfois près de 100 pour les autres géants portés. Et par conséquent, l'équipe qui les fait danser peut être composée de profils plus variés, composée davantage d'amateurs passionnés. Les porteurs, masculins mais aussi féminins, de Marion et d'Isabelle sont ainsi tous bruxellois ! Nous pouvons donc dire que nos jumelles disposent de leurs porteurs attitrés et locaux, et que cela simplifie les choses lorsqu'il s'agit d'organiser une sortie de géants. Nous en profitons d'ailleurs pour préciser que nous sommes ouverts aux candidatures pour étoffer nos équipes ! Fans de folklore et de géants, si vous êtes sérieux et que vous avez envie de tenter l'expérience, vous serez les bienvenus ! Un projet d'écolage de porteurs est d'ailleurs actuellement en chantier !



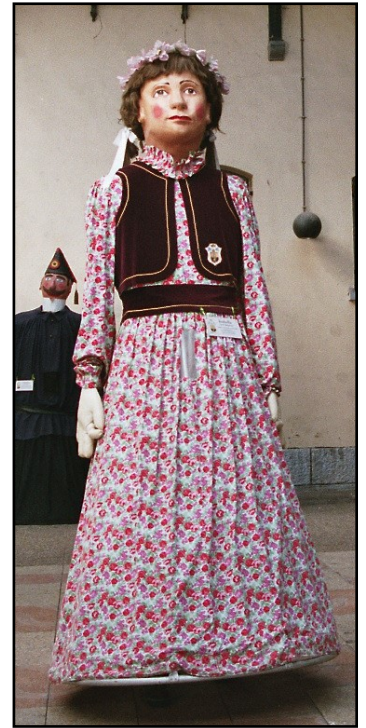
Une autre raison du choix d'Isabelle et Marion pour nos sorties, outre leur poids et le fait qu'elles disposent d'une équipe de porteurs attitrés et bruxellois, est le fait que par leur taille moins imposante (3,10 m) elles sont également plus transportables. Nos géants ne se démontent malheureusement pas (ou difficilement) et si l'on veut faire voyager Doña Brabantia ou le Grand Jacques, par exemple, il nous faut d'office un camion, tandis qu'Isabelle et Marion entrent dans les plus grands modèles de camionnettes accessibles aux détenteurs de permis B. Nous lançons d'ailleurs un appel à quiconque pourrait mettre à notre disposition une grande camionnette ou un camion – avec chauffeur, alors – quelques fois par an. Cela nous permettrait de participer à des fêtes folkloriques organisées par d'autres et, primo, de faire rayonner le quartier à travers toute la Belgique (voire dans les pays limitrophes) et, secundo, d'appuyer des demandes de sponsoring, de subsides, de mécénats... pour l'entretien ou le stockage de nos géants, par exemple, ou pour organiser des événements plus prestigieux.



Vous êtes sûrement nombreux à regretter la « grande époque » des Fêtes de Bruegel, où se succédaient des dizaines de groupes folkloriques et pour laquelle se déplaçaient des spectateurs venus de bien au-delà des limites de la Région bruxelloise. L'on doit malheureusement en faire le deuil car les temps ont changé et qu'il n'est financièrement plus possible d'organiser une fête annuelle de cette envergure, mais dans le folklore, l'on travaille souvent par échanges. Cela veut dire que si l'on dispose d'une solution de transport, deux de nos géants se rendent à tel événement folklorique, ils ne sont pas payés (tout au plus quelques tickets boissons et un pain-saucisse pour leurs accompagnateurs), mais par contre, nos hôtes viendront volontiers rehausser nos fêtes de leur présence, aux mêmes conditions. Imaginez, donc, quatre ou cinq sorties annuelles chez des voisins, cela fait un potentiel de quatre ou cinq invités de plus (soit peut-être une dizaine de géants) pour nos Fêtes de Bruegel suivantes. C'est en cela que profiter du potentiel de Marion et Isabelle est primordial et que nous avons décidé d'en faire nos ambassadrices.



Mais nos jumelles, ce sont aussi, comme on le disait plus haut, deux représentantes de l'enfance, symbolisant le renouveau, la relève, en quelque sorte. Et nous avons été très heureux de travailler, dans le cadre de leur participation aux « Belles et beaux de carnaval... Venise dans les Marolles » de cette année avec deux classes de maternelle qui ont réalisé les superbes masques que vous avez pu admirer ce jour-là.



L'expérience s'est révélé être un succès aussi bien pour nous que pour ces classes qui ont pu travailler autour d'un projet différent que ce qu'elles font habituellement à l'approche du carnaval. Et nous sommes persuadés que c'est par ce genre de partenariats que nous pourrions intéresser les nouvelles générations – pourtant hyper connectées – au folklore, partager notre passion et tenter de la perpétuer, pour quelques décennies encore ! Ici aussi, nous sommes convaincus que la présence d'Isabelle et de sa sœur Marion sera utile à faire naître et à entretenir cette passion, pour autant qu'elles ne restent pas confinées dans leur entrepôt tout au long de l'année ! Et pour cela, toutes les bonnes volontés sont les bienvenues, que ce soit pour les restaurer, les transporter de ville en ville, les faire danser, trouver un lieu d'entreposage où elles peuvent être préservées avec nos autres géants, etc., etc....



## La braderie rue Haute

Qui se souvient encore dans les années 1950 et 1960 de la braderie rue Haute au mois de septembre? Il y avait une ambiance du tonnerre . Tous les cafés étaient pleins de monde et devant plusieurs cafés il y avait des marchands d'escargots. Que c'était bon avec un bon pot. Les charcutiers avaient difficile à suivre pour faire leurs bons pistolets fourrés. La rue Haute était noire de monde. Je me rappelle que chaque année j'attendais le mois de septembre avec impatience. Il y avait un tas d'activités . Dans les hauts-parleurs , dont un à ma fenêtre rue Haute 191 , on entendait chaque année la chanson Frou frou. Sur les trottoirs plusieurs commerçants essayaient de se débarrasser de leurs rossignols en vendant des tickets numérotés et le gros lot était joué au vogelpik. Chaque année le concours de beauté avait lieu pour élire Miss Breughel la plus jolie fille du quartier dans la belle salle Elisabeth qui était située face à



*Jean- Claude Pascal, Jeanne Moreau et Maurice Chevalier, rue Haute, devant la Porte de Hal en 1955.//Georges et Dorotijke dansent à la braderie.*

la rue du Temple. Quand elle a été démolie cela se passait au cinéma Rialto. Je me souviens du cortège avec les géants Meeke en Janeke les enfants dont je faisais partie sautaient de joie. Quelle souvenir merveilleux. Je pense que c'était en 1955 un jour qu'il y avait braderie rue Haute, Michèle Morgan et Maurice Chevalier en belle décapotable , qui étaient de passage à Bruxelles pour y présenter un film sont allés dans le café parler avec Gust le patron de la brasserie le Papillon rue Haute 169 et voir les Papillons qui étaient des petits chien de luxe dont Gust faisait l'élevage . Ensuite ils ont été au théâtre de Toone qui se trouvait rue Notre Dame de Grâce.

Nelly Lallemand & Joe Hendboeg



# Fêtes de Bruegel 21/09 2019 22/09 Bruegelfeesten

## Georges et Woltje 40 ans !



**Vendredi 20/09** avec musique sur roulette

**13h** Départ « sur roulettes » de Dorotyke, Georges, Grand Jacques, Marion et Isabelle, par la place de Dinant, la rue du Chêne, pour la cour de l'Hôtel de Ville de Bruxelles.

Grand Jacques et sa famille s'arrêtent d'abord devant sa statue : Vieille Halle aux blés. Ils visitent ensuite le Petit Julien qui a revêtu, à l'occasion de l'anniversaire de Georges, son beau costume, ils en profitent pour se rafraîchir un peu ! Les géants viennent ensuite s'abriter dans la cour Hôtel de Ville jusqu'au samedi 21

**Samedi 21/09** avec fanfare

° Folklorissimo grand Place

° Woltje se joint à sa famille pour un tour d'honneur à 13h sur la Grand Place, accompagné de l'ordre estudiantin de Woltje pour fêter les 40 ans de mariage de ses parents et les siens, par la même occasion.

Pour rappel : Georges s'est marié, avec Dorotijke, le jour de sa naissance et Woltje est né sur le champ de cette union, qu'il était, donc, grand temps de célébrer...

**Salut aux diverses confréries et géants présents à Folklorissimo :** Meyboom, Ordre des Amis de Manneken Pis, Ommegang, Noirauds, Joueurs de Mijole, Volontaires de 1830, Gambrinus, Orde van de Brusselse Moestasje...

**13h 30** Départ vers la rue des Ursulines par la rue des Chapeliers, la rue du Marché aux Fromages, la rue des Eperonniers, pause au Dolle Mol, la place Saint-Jean, la place de la Vieille Halle aux Blés (pause), la rue de Dinant, la place de Dinant.



### Visite des résidences

**14h30** Arrivée à la résidence des Ursulines, pause et danses.

**15h30** Visite à la résidence Ste Monique

**16h** Visite à la résidence Ste Gertrude

**17h** Rue des Renards avec pause entre Renard et Alex et retour par la rue Haute au local 85 rue Haute

### Dimanche 22/09

**La famille jubilaire** avec fanfare de Ath

**12h** Sortie des géants : Dorotyke, Georges, Grand Jacques, Marion et Isabelle, Woltje qui se mettent en route vers la place du Jeu de Balle par la rue Notre Seigneur et la rue Blaes.

### Visite des résidences

**13h** Départ vers la résidence Porte de Hal par la rue Blaes

**14h** Visite à la résidence Porte de Hal

**15h** Visite à la résidence St Joseph

**16h** **Regroupement en cortège** rue des Renards avec arrêts Petit Lion, Chez Alex.

**18h** Retour local



**Les images emblématiques** avec fanfare de Flandre

**13h** Sortie des géants Dona Brabantia, Philippe le Bon et Obélix (sur roulettes)

**14h** Place de la Chapelle

**15h** Place du Jeu de Balle,

**16h** **Regroupement en cortège** rue des Renards avec arrêts Petit Lion, Chez Alex.

**18h** Retour local

**BabelART** sur la place de la Chapelle

